

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### EL JUGADOR

Era la media noche cuando abandonó la mesa del juego.

Había perdido su fortuna.

Instintivamente tomó el camino de su casa.

Su cabeza ardia. Aplastaba su cerebro un peso enorme.

Y pensó.

Pensó en su familia; en su mujercita, que á esa hora debía esperarle, temblando de frío y de zozobra, al lado de la cuna de su hijo durmiendo.

¿Qué le dirá?

El cielo, cubierto de estrellas, resplandecía indiferente sobre su frente pálida.

De vez en cuando un trasnochador, con el cuello del gabán subido hasta las orejas, marchando de prisa, pasaba por su lado mirándolo con desconfianza.

Y el miserable volvía la cara con miedo de ser conocido, de que leyeran en su rostro la infamia cometida.

Llegó.

Con mano convulsa metió la llave en la cerradura, tembló al escuchar el ruido de los goznes que gemían.

La voz del remordimiento gritó en ese instante en su conciencia.

Sintió un puñal que le destrozaba las entrañas.

—¿Eres tú?

Y dos brazos le estrecharon y unos labios le besaron en los labios.

—¡Mira! Es una cosa horrible. Estaba pensando en que lo habías perdido todo, en que no teníamos ya donde colocar la cuna de nuestro hijo. ¡Que tontería! ¿Verdad?

Y ella le decía todo aquello acariciándole con los ojos, apretándole las manos, sonriente de verle llegar á tan buena hora, dichosa de tenerle á su lado.

—¿Y si fuera cierto?

Lo dijo con tono frío, seco, con el tono del que, conociendo su falta, pretende evitar el castigo haciendo sentir la superioridad de... sus fuerzas materiales.

Quedóse la mujercita con los ojos muy abiertos, casi espantada.

¿Por qué misterioso pensamiento decía la verdad su corazón?

Luego, con la mano apoyada en la cuna del niño:

—¿Qué importaría?—dijo.—Una madre siempre encuentra con que darle de comer á su hijo.

Y había tal majestad en su actitud, tan fiera altivez en su mirada, que el miserable, cayendo de rodillas:

—¡Perdón!—gritó, deshecho en lágrimas.

Desde ese día Tomás fué el mejor de los esposos y el más honrado de los hombres.

Vencido por la virtud de una madre, de la madre de su hijo, no quiso ser menos que ella, y, obrero infatigable del trabajo, rehizo, con creces, la fortuna que había perdido.

LEÓN TOLSTOY.

## AZUCENAS

Olorosas azucenas, que lucisteis en su pecho como trocitos de nieve por el espacio dispersos; azucenas que venis á endulzar mis sufrimientos, á perfumar mis ideas, á dar savia á mis anhelos;

azucenas que os secáis ya marchitas por el tiempo, ó porque os robé quizá sus caricias y sus besos; vosotras que habeis palpado de su corazón el fuego, y escuchasteis sus latidos acompañados y tiernos; vosotras, que mansamente, llenas de pesar y miedo, sorprendisteis á hurtadillas sus recónditos secretos; vosotras, que siempre fuisteis las flores de mis ensueños, pues sois las flores que ella luce airosa en sus cabellos: decidme si allá en sus horas de soledad y misterio mi nombre vaga en sus labios con angelical acento: ¡decidme si acaso ignora este amor que la profesó...

¡Ah! Que desde aquella noche que admiré sus ojos negros, y escuché sus frases cándidas, y aspiré su dulce aliento, senti dentro el corazón por ella un cariño inmenso, ¡y la adoré cual se adoran los ángeles en el cielo!

\*\*\*

Olorosas azucenas, que lucisteis en su pecho como trocitos de nieve por el espacio dispersos: si fué una ilusión la mía, si amarla sólo fué un sueño, si ella no me ha de querer lo mismo que yo la quiero, volved, blancas azucenas, á las glorias de su pecho: que allí, sobre el rojo cráter de su corazón de fuego, hallarán vuestras cenizas descanso feliz y eterno; mientras yo, sin esperanzas, ave que á traición hirieron, sin un alma cariñosa que me brindé su consuelo, lloraré mis desventuras á solas con su recuerdo: ¡huérfano como los sauces en los tristes cementerios!

MANUEL M. RAMIREZ.

## Variedades

### El fusil en varios ejércitos

Una de las propiedades más apreciadas en las nuevas armas de fuego portátiles, es que tengan el menos calibre posible, pues, además de las muchas ventajas balísticas que esto reporta, reúne también la del menor peso del fusil y permite, sobre todo, que el soldado pueda llevar mayor número de cartuchos como dotación de guerra.

El fusil de mayor calibre, mm. 8, el Lebel, es el de reglamento en Francia y en Austria el Mannlicher; el primero pesa kilos 4'780 y el segundo 3'985; el soldado francés lleva consigo, en campaña, 120 cartuchos y el austriaco 130.

Alemania tiene el Mauser, calibre 7'9, que pesa kilos 4'530; el infante alemán lleva en campaña 120 cartuchos.

Inglaterra y Suiza tienen fusiles casi del mismo calibre; la primera el Lee-Enfield, mm. 7'7, que pesa kilos 4'250 y la segunda el Rubin-Schmidt, mm. 7'5, que pesa kilos 4'650; el soldado inglés lleva en campaña 100 cartuchos y el suizo 150.

España tiene el Mauser, calibre mm. 7, que pesa kilos 4'405, y el soldado español lleva en campaña 150 cartuchos; Turquía usa también el Mauser pero ca-

libre mm. 7'65, que pesa kilos 4'40; el soldado turco lleva 150 cartuchos.

Rusia y los Estados Unidos del Norte América tienen un fusil del mismo calibre, mm. 7'62; el ruso sistema Mossine, pesa kilos 4'300, mientras que el americano, sistema Springfield, pesa kilos 4'445; el soldado ruso lleva consigo, como dotación de guerra, 150 cartuchos, mientras el americano lleva solamente 130.

El Japón, con su novísimo fusil modelo 1905, ha adoptado el calibre mm. 6'5; el arma pesa kilos 4'400, y el soldadito japonés lleva en guerra 150 cartuchos.

Italia es la nación que posee el fusil de menor calibre, mm. 6'5 y una mayor dotación de cartuchos, para cada soldado; el fusil italiano pesa kilos 4'240.

### Ratoneras eléctricas

En Amsterdam se usan desde hace poco tiempo ratoneras eléctricas. Un hilo metálico une la ratonera con una toma de corriente. Conductor es solamente el sitio donde se coloca el cebo destinado á atraer al animal; éste, en el mismo momento que hinca los dientes en la codiciada golosina, abre el circuito y recibe la descarga eléctrica que termina con él.

### El pueblo más meridional del mundo

En unas olvidadas islas situadas al mediodía de la Tierra del Fuego vive la raza de los Jahgans; éste es el pueblo que habita más al Sur que ningún otro. Hace treinta años existían unos 10.000 Jahgans, pero ahora su número ha disminuído notablemente, y se prevé su no lejana extinción. Contribuyen á ella la rudeza del clima, la pobreza de la flora antártica y los encarnizados y sangrientos combates que los Jahgans sostienen entre ellos sin cesar, por la posesión de las pocas mujeres que tienen, pues los hombres forman una mayoría aplastante en esta tribu, mientras hay una desesperante penuria de representantes del sexo débil. Hasta hace poco no sabían lo que era un vestido, y se cubrían con pieles de foca y de nutria. Al primer golpe de vista se parecen, exteriormente, á los japoneses: pómulos salientes, ojos pequeños, oscuros y oblicuos, tez morena é imberbe y estatura baja. Los hombres tienen una talla media de un metro 55 cm., pero las mujeres son más pequeñas. Este minúsculo pueblo bárbaro habita en cabañas primitivas ó en las grutas rocosas de la costa, y tiene por compañero y amigo fiel de su vida doméstica... el perro. Son polígamos. Su lengua es únicamente hablada, pues no conocen letras ni signo alguno, pero poseen un tesoro inagotable y maravilloso de expresiones. Tienen un sentido eminentemente musical. No tienen organización de ninguna clase ni reconocen jefe alguno de su raza, ni tampoco tienen idea religiosa de ninguna especie. Mr. Fulgon acaba de publicar un extenso volumen en el cual narra detalladamente los usos y costumbres de dicho pueblo y sus aventuras en aquellas lejanas islas, durante algunos meses que estuvo con los Jahgans.

### El descubridor del yodo y de la morfina

El descubrimiento de estas dos substancias, tan apreciadas en la medicina moderna, se debe al químico francés Bernardo Courtois. Este, después de una larga práctica en los hospitales y lazaretos, entró en el año 1802 en el laboratorio del químico Séguin. Este, que á la sazón se hallaba muy ocupado en idear nuevas combinaciones químicas, encar-

gó á Courtois el estudio de un producto, que le pareció de gran porvenir: el opio. El día 24 de diciembre de 1804, Séguin presentó á la Academia Francesa una memoria en la que su cooperador participó á la docta corporación que había logrado aislar del opio un cuerpo cristalino con aptitud para la reacción alcalina. Pero tan sólo al cabo de diez años fué publicado este trabajo en los «Annales de Chimie». Courtois, con su modestia y falta de confianza en sí mismo, era poco á propósito para defender é imponer su descubrimiento. Esto fué mérito de Sertuerne, quien en el año 1817 luchó con ardor por la causa de Courtois, tanto que á él suele atribuirse el descubrimiento de la morfina.

Pero en este caso, como en tantos otros, hay quien atribuye el mérito del descubrimiento á otro predecesor de los dos químicos modernos. Según Caventou, fué Boyle quien en el siglo VII, aisló químicamente la morfina, pero sin darse cuenta de su descubrimiento.

### En busca de un alfabeto

El analfabetismo en la India alcanza proporciones increíbles: el 90 por ciento de los hombres y el 99 por ciento en las mujeres. Pero, más que de la mala voluntad, este lastimoso estado de cosas parece depender de la enorme cantidad de lenguas y de escrituras usadas en aquel vastísimo país. Aquéllas suman 200, contando los dialectos; éstas 50; y cada sistema de escritura consta de 500 á 1.000 caracteres ó signos distintos. Y mientras las indicadas 200 lenguas no comprenden en conjunto más que 53 sonidos diferentes, se necesitan unos 20 mil caracteres para expresarlos todos, al imprimir libros ó diarios en los varios idiomas. Ahora el R. P. Knowles, misionero de Trevancor, que es también un docto lingüista, y que se propone redimir de la ignorancia aquel bello país, aboga para que se constituya una comisión gubernativa con el encargo de buscar un alfabeto único aplicable á todas las lenguas de la península indostana.

Este, tendría que basarse en el alfabeto latino añadiéndole los signos nuevos que fueron precisos para expresar los sonidos especiales de la India. El número de caracteres no excedían de 53 para las lenguas más complicadas, y la media para todas las lenguas sería de 37 signos. Siguiendo este sistema el R. Padre Knowles afirma que un indígena adulto de mediana inteligencia podría aprender á leer y escribir en diez lecciones.

oo

### El petróleo y los aceites

#### como fuerzas motoras

Cada día se nota más en la industria la tendencia á emplear el petróleo y sus derivados. No sólo como agente de calefacción se emplea aquel con mayor frecuencia á bordo de los modernos buques de guerra y en las locomotoras sino que se mira cada vez con más favor como origen de fuerza. Tan pronto es la esencia como los aceites de petróleo, incluso los más pesados, los que alimentan los motores de explosión ó los de combustión interna. No hay duda que la máquina de vapor presta aún servicios considerables, particularmente en su forma de turbina; pero no es menos cierto también que el empleo del petróleo y sus derivados posee innegables ventajas. Se ahorra de este modo no sólo el gasto

de combustible en las estaciones sino el peso muerto del agua de la caldera y la necesidad de aprovisionarse de nuevo de dicho líquido durante el viaje. Con el petróleo y los aceites se consigue una marcha más fácil, de conducción más sencilla, evitándose el humo y la proyección de chispas.

Se comprende por todo esto que se hayan multiplicado en los últimos años los ensayos para llevar a la práctica la locomotora accionada por el petróleo. Parece algo paradójico emprender investigaciones por esta vía cuando el porvenir parece reservado a la fuerza eléctrica, pero el progreso se sirve de maneras diferentes. Por otra parte el desarrollo de la industria del automóvil, que tanto ha popularizado la esencia de petróleo, es contemporáneo de la introducción de la electricidad en la vida industrial moderna. Además la locomotora de petróleo parece destinada a redes férreas de un tráfico solamente mediano.

Hasta ahora si esta locomotora no ha pasado del período de ensayos es porque parecía más indicada en las carreteras que sobre rieles. Siendo ante todo un vehículo de tracción debía reunir ciertas condiciones bien diferentes por cierto del automóvil que es el que ha hecho fortuna con el petróleo como fuerza motora. La reducción de peso buscada en el automóvil se convertía en inconveniente en la locomotora que necesitaba adherir fuertemente a los rieles para arrastrar su carga. No han faltado tampoco dificultades de orden económico. Así mientras en la locomotora de vapor el caballo-hora viene a resultar á 3 céntimos, en los motores automóviles empleando la esencia ó el benzol el mismo caballo-hora cuesta de 12 á 15 céntimos.

Cierto que esta cifra no es irreductible. Así cuando en vez de la esencia se emplea el petróleo de arder ó de lámpara y más aún si se recurre á los aceites pesados que proceden de la destilación del petróleo tal como emerge de tierra, se puede obtener una economía muy notable. Si se da la preferencia al motor de combustión interna y particularmente el motor Diesel esta economía será aún mayor ya que pueden utilizarse los aceites de alquitrán más baratos todavía. También se puede alimentar el motor con naftalina, substancia que en tanta abundancia se produce en la fabricación del gas y cuyos usos son hasta ahora limitados. Si se elige la naftalina bruta no refinada la economía es aún más perceptible. El caballo-hora baja entonces á 7 cts. y aún á 4 cts. para marchas largas.

Todo esto ha hecho que las locomotoras de petróleo vayan triunfando de las dificultades. Aun en el orden técnico no son pocas ni leves. El motor de petróleo no posee la adaptación perfecta del de vapor. Lo mismo que en los automóviles ha sido preciso idear un medio de transmisión para los cambios de velocidad que jamás pueden tener la acción instantánea que en aquellos vehículos. En efecto, en la locomotora los cambios bruscos de rapidez serían funestos tanto para el motor como para las articulaciones de cada vagón. Nada de esto sin embargo ha detenido á los inventores y así en los Estados Unidos han empezado ya las locomotoras de petróleo ó de motor de combustión en los ferrocarriles mineros. Para poner en marcha estos vehículos se recurre al aire comprimido que enviado á los cilindros del motor permite los primeros movimientos de rotación del volante.

Valiéndose de locomotoras de este género que representan una potencia de 50 caballos se llega por jornada de ocho horas á un gasto de 12 pts por combustible, no pasando de 40 pesetas el gasto total. En las minas, estos motores prestan un excelente servicio donde las locomotoras de vapor viciarían terriblemente el aire. Los gases que proceden de la locomotora de petróleo van á parar á un recipiente que contiene cal. Como ejemplo de los servicios que en la actualidad prestan dichas locomotoras, pueden citarse los yacimientos de nitrato de Chile. Téngase en cuenta que en estas co-

marcas áridas falta el agua por una parte y el carbón bituminoso por la otra. Hay que notar además que aún tratándose en este caso de un ferrocarril de vía estrecha, la tracción que debía efectuar era considerable. En aquellos países el interés por la locomotora de petróleo era tanto mayor cuanto el aceite en bruto era muy abundante. Como órgano de transmisión se ha recurrido á una combinación eléctrica en forma de una dinamo generadora.

Hemos citado ya la naftalina como origen de fuerza motora y añadiremos que la ha empleado la Compañía Crussot en el ferrocarril de un túnel interior entre dos de sus secciones de servicio. Esta locomotora de naftalina ó este loco-tractor, como se ha llamado, puede remolcar un tren de 60 toneladas. El combustible debe fundirse antes de utilizarse recurriéndose con dicho fin al agua de circulación. No parece que esta locomotora sea en ningún concepto inferior á la de vapor.

Su conducción es de las más sencillas, su alimentación sumamente fácil y por otra parte es tan económica como la de vapor. Parece indicada particularmente cuando el tráfico no es muy activo y reinan cada día largas interrupciones.

También comienza á aplicarse á la tracción de trenes la locomotora con motor de combustión. Parece que sobre todo en este terreno es donde tiene un porvenir más brillante. Diesel creyó siempre que su motor acabaría por dominar en las locomotoras una vez vencidas ciertas dificultades técnicas. No han faltado ensayos desde 1913 de una locomotora de este tipo en la línea prusiana Winterthur-Romanshorn. Hoy día circula en los ferrocarriles prusianos una locomotora modificación del tipo primitivo Diesel por la gran casa suiza de Sulzer hermanos. Su aspecto es el de un largo vehículo que recuerda las locomotoras eléctricas que se ven en la línea del Simplón. Su fuerza es de un millar de caballos y la velocidad llega á 90 y 95 kilómetros por hora. El mecanismo motor se compone de un aparato de combustión de fuertes proporciones que acciona las ruedas. También existe un motor auxiliar de combustión que comprime el aire y hace marchar la máquina en sus comienzos. No ha de pasar sin duda mucho tiempo sin que se vean realizadas las esperanzas del malogrado Diesel y venga el petróleo y sus derivados á convertirse en el motor no del porvenir sino del presente.

DR. W. COROLEU.

DE MI VIDA

## IMPRESIONES

«¡Altiora peto!» Largo rato me pasé leyendo y releyendo este lema, que llevaba una placa que tenía en mis manos. Debajo del lema brillaban las armas de España. Un águila, con las alas extendidas, parece como que me animaba á volar con ella á las alturas. Dominando estos símbolos é inscripciones como voz del cielo, aparecía un nombre, que encierra todos los recuerdos y entusiasmos de mi juventud: «Alfonso XII».

Diríase, yo casi me lo creía, que estaba soñando.

Cuando, hace próximamente un mes, leí una mañana en los periódicos alemanes que el Rey, con motivo de la fundación del *Pedagogium*, pensaba darme la gran cruz de Alfonso XII, me quedé como abobada. Claramente veía yo que no merecía esa distinción; el premio era, á todas luces, desproporcionado al mérito contraído.

Cuando salí de mi asombro puse un telegrama al Rey, siempre bueno conmigo, dándole las gracias por su intención y pidiéndole muy de veras que desistiera de la idea.

Con esa espontaneidad que hace inútil toda resistencia, me contestó: «Has llegado tarde, ya te la he concedido».

Por otro lado, el que un hijo de mi hermano, aquel hijo que fué el sueño

dorado de toda su vida, y que el pobre no llegó á conocer, me diera á mi la gran cruz de Alfonso XII, me emocionaba profundamente y me llenaba de un agradecimiento que sólo hubiera podido expresar con un abrazo.

Las insignias me las ha enviado mi hijo pensando, como él dice, en lo que se alegrará María Teresa desde el cielo.»

Todos son muy buenos conmigo y todos hacen suyas mis alegrías.

Mira—dije á mi marido—que carta me envía nuestro hijo. Y la placa es preciosa. Pero dime, tú que sabes latines, ¿qué quiere decir «Altiora peto»?—«Que subas más arriba todavía», me replicó. Anda, anda, pues ahora lo entiendo—le contesté pensativa.

Había comprendido la razón secreta de la concesión de una cruz que no merecía. Era un aviso del cielo para que trabajase más y mejor, y sentí crecer mis alas para alzar el vuelo. Las rectas intenciones y la más pequeña obra de patriotismo y caridad valen á las veces mucho más que una ciencia huera é infecunda.

Lo más hermoso de todo es que España entera ha comprendido que esa cruz significa la aprobación que el Monarca da á una obra que está llamada á influir poderosamente en el progreso de la cultura patria. La alegría que ese acontecimiento ha causado es, á juzgar por los miles de cartas y telegramas que recibo, algo así como un hosanna grandioso de la patria.

En los ojos de mis chicos, conmovidos por el rasgo de su Rey, vi desde el primer momento el agradecimiento de España. Locos de contento, espontáneamente, con esa generosidad propia de la raza, se disponían á sacar sus *dinerillos* de la caja de ahorros para regalarme las insignias.

Comprenderéis la emoción con que traté de convencerles de que no lo permitía. Casi se ofendieron, y sólo cuando les pedí que no quitasen á mi hijo Fernando el gusto de regalármelas se resignaron á obedecerme.

Estos chicos, lo he dicho muchas veces, son España. Mis compatriotas han pensado como ellos: dar una forma visible á su entusiasmo.

Hasta dónde pueden llegar los entusiasmos y amores de los españoles, nos lo dicen la corona de la Virgen del Pilar y la bandera del acorazado *España*. Esas demostraciones de devoción y patriotismo hacen honor al pueblo que las concibe y las lleva á cabo. Mejor que nadie sé yo de lo que son capaces los hijos de España.

Mas mi caso es distinto; es muy personal. Varían las circunstancias y la finalidad del donativo. Claro está que yo no puedo impedir que se abra la suscripción para regalarme las insignias de la gran cruz de Alfonso XII, puesto que está ya abierta; pero sí podré impedir que el dinero del pueblo español se gaste en placas de oro y diamantes. Agradezco y acepto esas demostraciones de afecto y simpatías con la condición de que el dinero que resulte de la suscripción se destine á la obra del *Pedagogium*.

Ya lo saben *El Universo*, *A. B. C.* y todos los periódicos que me han honrado abriendo en sus columnas la suscripción para regalarme las insignias. Envíenme los nombres de los donantes. Los haré escribir en pergamino, los encuadernaré y los guardaré como oro en paño en el relicario de mis recuerdos. Y la cantidad recaudada, para el *Pedagogium*, para estos pobres niños, tan buenos, tan aplicados, que tan alto están poniendo el nombre de España en la culta Alemania y que algún día sabrán devolver á la Patria en ciencia y gratitud el ciento por uno de lo que recibieron.

El que España contribuya á la realización del sueño más hermoso de mi vida es de las cosas que no pueden expresarse de mejor manera que cayendo de rodillas y dando gracias á Dios.

PAZ DE BORBON.  
Infanta de España.

## Noticias Generales

### Posá en libertad

En la madrugada del domingo fué puesto en libertad Manuel Posá, agresor del señor Maura.

A las doce cumplió la condena que le fué impuesta por la Audiencia. La noticia no era del dominio público, por lo cual sólo fueron á la cárcel su familia, algunos vecinos de su casa, su abogado defensor, don Emiliano Iglesias, y el presidente de la comisión nombrada para recaudar los fondos de la suscripción hecha en su favor.

Posá y sus acompañantes se dirigieron al domicilio de aquél, situado en la calle del León.

### Empréstito sueco

El Banco Alemán Transatlántico anuncia el empréstito sueco de 66 millones, al 4 1/2 por 100, destinado á la construcción de ferrocarriles, canales, explotaciones de saltos de agua y otros fines productivos.

A partir del 1.º de Octubre de 1921, el Gobierno sueco puede reembolsar dicho empréstito total ó parcialmente, á la par, con un preaviso de tres meses.

Los intereses se pagan semestralmente, los primeros de Abril y Octubre de cada año.

El precio de emisión está fijado en 495 francos, menos bonificación por intereses hasta el 1.º de Abril, un franco neto, ó sea 494 francos, por título de 500 francos, siendo pagadero el primer cupón el 1.º de Octubre de 1914.

### La revolución de Méjico

En un centro oficial de París se han recibido noticias de Chihuahua, afirmando que el súbdito inglés Benton no fué fusilado, sino acribillado á balazos en el propio despacho del general Villa, y que además, no llevaba consigo Benton arma alguna con la que intentara asesinar á Villa.

Benton fué sólo á protestar ante Villa por los desmanes á que se entregaban las hordas constitucionales, y al llegar á la residencia del cabecilla se le dijo que esperara en una habitación contigua al despacho de Villa hasta que éste le recibiera.

Estuvo esperando allí dos horas, al cabo de las cuales se le dijo que podía entrar, y al traspasar el umbral recibió un disparo y luego otros que le causaron la muerte.

### Los socialistas franceses

El partido obrero ha celebrado un Congreso y ha aprobado una declaración haciendo constar que no es alemanista, ni guesdista, ni sindicalista, sino que es el partido socialista á secas.

Parece que existe el propósito de reunir á todos los trabajadores para la organización de un partido que se dedique activamente á la transformación de la sociedad capitalista.

El manifiesto aprobado termina diciendo que el partido socialista, unificado, no tiene ya derecho á llamarse socialista, y por esta razón se constituye el partido obrero, único calificado para representar en lo sucesivo á Francia en la Federación socialista de la Agrupación internacional obrera.

### El arzobispo de París y el partido católico

El arzobispo, monseñor Amette, ha reunido á los predicadores de Cuaresma, siguiendo la costumbre de todos los años, con el fin de darles instrucciones para sus sermones.

La nota característica de ellas es el haberles ordenado que no se ocupen de política. Además, y como si quisiera aludir á la formación del partido católico, les ha indicado que el Papa, en reciente conversación que tuvo con él, le dijo que los obispos deben abstenerse de intervenir en la política.

La mayoría del Episcopado francés participa de este mismo criterio, adverso á la formación de un partido católico.

# EL TORRENTE DE SÓLLER

## Habla don Juan Alcover

Un viaje à Sóller. —Lo del torrente. —Optimismo. —Pidiendo un acuerdo. —Comienzan las encuestas. —Opinión del poeta Alcover. —El bulevar y la higiene. —Los transgresores de las Ordenanzas. —El proyecto de Bernareggi. —Propósitos de este pintor. —Jardines y huertos. —Ni un sólo naranjo! —Sóller y el turismo. —La actitud de los sollerenses. —Alcover confía.

—¿Quedamos en eso?

—En ello quedamos.

Arrancó el tren, y Villalonga y yo permanecemos tras de los cristales, contemplando el valle bajo la lluvia.

Habíamos pasado el día en Sóller, en los senderos de Biniraix y Binibassi. Día de agua resistida á pie firme entre los huertos cuajados de naranjos pulimentados por el aguacero y rendidos por el agobio de la fruta maravillosa. El paseo en compañía de Bernareggi, habiase prolongado con mil altos en el andar y mil pormenores en la conversación. El tema más socorrido fué el del Torrente. Hablamos con Bernareggi, con el Sr. Torrens y á punto estuvimos de aplazar nuestro regreso para tratar del mismo asunto con el Sr. Estades. Consulta á que no renunciásemos en la serie de encuestas que LA ALMUDAINA inicia hoy.

Mi impresión es optimista. Yo creo más cada día en que los hijos de Sóller no renunciarán al Torrente. Paco Bernareggi lo duda, y el temor ha inspirado un artículo algo enérgico, bien disculpable para quien conoce su carácter y no ignora que esas «desafinaciones» tuyas son hijas de sus entusiasmos de pintor y no de su malquerencia. Sin embargo, hay que reconocer que ha llegado el instante de discutir definitivamente la cuestión. Definitivamente... hasta donde es posible; tratándose de acuerdos de un Ayuntamiento revocables por otros Concejos sucesivos. Más claro: los partidarios del Torrente de Sóller deseamos que la cuestión no quede sobre el tapete. De no ser así nos expondremos á que rescute en cada nueva sesión, y quizá en circunstancias menos favorables según los cambios de la política. Por eso nos complacerá un acuerdo que resuelva, por algún tiempo, el conflicto y sirva, con las opiniones autorizadas que ahora se expongan, de antecedente propicio en cualquiera otra coyuntura.

Estamos seguros de que los sollerenses recibirán con agrado estas entrevistas. Creemos que ninguno de ellos tildará de intromisión las opiniones que LA ALMUDAINA recoja. Las poblaciones no están sujetas exclusivamente al opinar de sus habitantes. Deben requerir también el parecer de quienes las visiten que son, sin duda, los que con más serenidad pueden juzgarlas. Y más una ciudad como Sóller que fia parte de su porvenir al turismo.

\*\*\*

Al idear estas encuestas nos acudieron á la memoria varios nombres. Entre ellos no podía faltar el de D. Juan Alcover. Posee Alcover un sentido refinado y seguro de la poesía de Mallorca. Su visión no es de arqueólogo, sino de poeta que por su temperamento rítmico y ferviente coincide, de modo admirable, con el elemento expresivo más exquisito de la naturaleza de la isla. Su opinión era imprescindible, y en busca de ella fui á los lugares que el escritor suele frecuentar. No le encontré en su casa ni en el Círculo Mallorquín. Al salir á los Pórticos nos tropezamos de manos á boca. La ocasión no podía ser más oportuna. Se debatía el asunto del Torrente.

—¿Y su opinión?—le dije.

—¡Que duda cabe! Yo opino que el Torrente debe ser conservado. Basta situarse en el pretil del puente desaparecido y comparar lo hecho con lo que resta por hacer.

—Se proyecta construir un bulevar.

Alcover se paró en seco.

—¡Un bulevar! Si; alguien me habló de tal idea. ¡Pero si la misma palabra, bulevar, se dá de cachetes con lo que significa y es Sóller. Y además ya sabemos lo que eso quiere decir. Todo se reducirá á un trozo de carretera sin encanto alguno.

—Y sin arbolado.

—¡Y aún con árboles!

—Se invocan razones de higiene. Pero hay quien asegura que desde el abovedamiento de parte del cauce, se percibe mayor la pestilencia. Esto, á primera vista, parece constituir una razón poderosa á favor de los que opinan que el Torrente debe ser tapado pronto y en total. Los técnicos, sin embargo, declaran que los peligros para la salud pública serán más graves aún al cubrir del todo el cauce. Y mayores todavía si á él van á parar, como ahora, los desagües de la Pescadería y el Matadero.

—Yo no puedo, ni quiero entrometerme en la parte técnica. Lo único que puedo decir es que el Torrente ha permanecido sin cubrir hasta hoy, y que en muchos años Sóller no ha padecido ninguna infección grave...

—Luego lo de la basura...

—En eso creo menos. Nadie me convencerá de que es imposible hacer cumplir las ordenanzas municipales á media docena de vecinos. ¡Imagínese Vd. adonde se llegaría si se tuviera que adoptar soluciones semejantes para impedir las desobediencias del vecindario!

El paseo se prolonga bajo los Pórticos. Alcover, como de costumbre, se detiene de trecho en trecho, á recalcar algún punto interesante de la conversación. Después de una pausa, dice:

—He visto el proyecto de Bernareggi. Es una bella idea y hay que agradecer á su autor el cariño y el buen gusto con que ha trabajado para embellecer á Sóller. Considerando aisladamente el proyecto no tiene tacha; más para la Sóller y para el lugar donde quiere emplazarlo, me parece muy «parisien».

—Bernareggi intenta con su proyecto dos cosas: una el que el municipio ó la compañía del ferrocarril adquieran los terrenos próximos al Torrente para que en ellos no «florezca» la arquitectura lamentable que hoy padecemos; y otra el que Sóller tenga un paseo, y el Torrente no se vea, el día de mañana, en peligro de ser tapado y convertido en bulevar.

—El paseo puede ser emplazado en cualquier otro sitio, y á la compañía del tren ó al ayuntamiento no les será difícil impedir lo que Bernareggi recela. Lo importante para mí es que se conserve la rusticidad de los huertos de la montaña por donde trepa el tren al ir y venir de Palma á Sóller. Para mí no hay paseo. «chalets» ni bulevares que puedan sustituirla ventajosamente. La consigna, en mi opinión, debe ser ésta: impedir que en Sóller sea cortado un solo naranjo. ¡Hay que pensar en lo que Sóller ha perdido en belleza desde cuarenta años á esta parte! ¿A qué el ferrocarril y los tranvías eléctricos y los hoteles y la propaganda á favor del turismo, si la población y el valle pierden su encanto? Se ha conseguido mejorar los medios de locomoción y las condiciones de estancia en Sóller; ahora hay que conservar á Sóller sin disfrazarla de gran capital, de la que los turistas huirían para no volver.

—¿Y Vd. confía en que el Torrente no desaparecerá?

—Eso espero. Los elementos que «pesan» en Sóller no son contrarios á que el Torrente siga tal como ahora se halla. Sóller no ha hecho de esto cuestión de gabinete. Y lo prueba el que su prensa solicite el parecer de todos los que gustan intervenir en el asunto.

—Mucho nos complacería el que usted publicara su opinión.

—¿Escribir? No. Yo no quiero ser

«persona visible». Me parece ridículo eso de exhibirse con su propia firma en todo lo que ocurra en Mallorca.

—Autorícenos al menos para publicar con nuestra firma y estando su nombre lo que Vd. piensa acerca del Torrente.

—¡Eso sí! Y con mucho gusto. Yo no he ocultado á mis amigos ni á nadie lo que opino respecto á eso. ¿Por qué?

\*\*\*

Y aquí concluyó nuestra conversación. Le dimos las gracias al Sr. Alcover y nos marchamos. Yo creo que el Torrente de Sóller se salvará. Pero sea cual fuese el giro que tome la cuestión, la «compañía» de Alcover será para nosotros un argumento valiosísimo.

MIGUEL SARMIENTO.

De La Almudaina. (29 Enero.)

Tenemos el gusto de publicar á continuación una carta recibida por un amigo nuestro, del pintor francés Mr. Louis Bausil, de París.

Aunque joven, M. Bausil ha tenido el honor, muy envidiado por cierto, de ver sus cuadros admitidos en los salones de pintura que se celebran en París todos los años, y muchos han sido adquiridos por el Gobierno francés.

Es verdaderamente un artista de gran talento. Pasó aquí un otoño, hace dos años, y pintó un hermoso cuadro del Torrente, que fué muy admirado y por cierto ha figurado en una Exposición de pintura (si no recordamos mal, en Stokholm), lo que prueba una vez más la enorme y útil propaganda que de nuestro país hacen los artistas.

He aquí la carta á que nos referimos, con todos sus puntos y comas, y en el mismo idioma en que ha sido escrita por no quitarla ninguna partícula de su exquisito sabor:

Mon cher ami:

Qu'on ait l'idée de supprimer le coin le plus pittoresque de la belle cité, que vous avez le bonheur d'habiter, en couvrant le torrent entre les deux ponts, cela ne m'étonne pas.

Je suis tellement habitué à voir disparaître tous les beaux paysages que j'ai eu de la joie à peindre, que j'en étais arrivé à croire que je leur portais malheur.

Mais, après réflexion, cela s'explique plus simplement, par la sourde haine instinctive qu'en tous les pays du monde les demi-cultivés, qui sont les pires barbares de notre moderne civilisation, ont pour tout ce qui est beau.

Et il n'y a rien à faire; ils sont de bonne foi.

Parce qu'elle les dépasse, qu'ils ne la peuvent saisir, la beauté les choque; et au nom d'un idéal à leur portée, l'idéal de la ligne droite, de la platitude, de l'uniformité, ils la suppriment avec joie comme une anomalie.

Cependant dans un pays comme le vôtre où tout es beauté de par sa couleur et par sa lumière, il semble impossible qu'on n'ait pas le sentiment du respect que l'on doit à ce qui est beau.

Couvrir le torrent, c'est effacer la ville, c'est effacer le souvenir des ancêtres qui fait l'âme des cités. Mais ce sont là des raisons de sentiment.

Il est cependant une raison d'intérêt, que l'on peut invoquer pour la conservation de ce qu'un pays possède de pittoresque.

La beauté d'un pays est une valeur commerciale, de nos jours, où l'on a le goût des déplacements.

Le commerce du voyageur a pris une telle importance qu'il suffit à faire la fortune de certains pays comme la Suisse, ou à augmenter dans des proportions considérables les revenus de beaucoup d'autres, comme la France ou l'Italie.

Or Majorque, qui est le plus beau pays du monde que je connaisse, peut prétendre à drainer l'or des étrangers;

mais qu'il conserve avec un soin jaloux tout ce qui fait son caractère; y porter atteinte, c'est diminuer son patrimoine.

Voilà, cher ami, dénuée de tout artifice, mon opinion sur l'acte de vandalisme que projettent vos concitoyens.

Si vous croyez, ce dont je doute, qu'elle puisse être de quelque poids dans le débat, j'en serais fort heureux.

J'oubliais de vous dire que M. Rivière, de la Galerie Georges Petit (1), que je vous avais adressé, est revenu ravi de votre accueil et enthousiasmé des Baléares; à tel point qu'il a voulu absolument mettre dans son magasin une des toiles que j'avais faites là-bas, pour obliger ses clients à admirer ce pays. Et quand il fait froid et noir à Paris, il va se réchauffer devant ma toile.

Il est revenu très-frappé du talent de Bernareggi, au bon souvenir duquel je vous charge de me rappeler.

Recevez, cher ami, mes meilleures sympathies.

L. BAUSIL

## EL PROGRESO DE SÓLLER Y SU TORRENTE

Hay que ser indulgente con los viejos. Yo comprendo que ya es hora de dejar un mundo que me deja y del cual estoy y estaré hasta la hora de mi muerte completamente apartado. Hace ya cerca de catorce años que he renunciado á la vida pública y á la agitación que lleva consigo; pero al saber que se quiere abovedar ese hermoso torrente, cerca del que he pasado tantos años felices, al ver que se quiere privar á Sóller de tan bello atractivo, con un gesto viril que á mi edad les parecerá ridículo y que ¡buen Dios! tal vez lo sea, he requerido, después de tantos años de silencio, mi ya cascada pluma para protestar una y mil veces del malhadado proyecto.

Nosotros transigimos con el progreso. Con lo que jamás transigiremos es con esa pseudo-civilización que nos obliga á destruir nuestros más hermosos monumentos para construir sobre sus ruinas esos abortos de la arquitectura moderna; que nos obliga á sacrificar los más bellos paisajes para fundar *boulevards*, como se ha dado ahora en llamar á las calles anchas y á las carreteras polvoriantas.

¿A qué ese afán en destruir una de las pocas cosas pintorescas que conserva la ciudad? Yo os confieso que desde una de las ventanas de mi casa que da al torrente, al contemplar la exuberante vegetación que crían sus riberas y al aspirar el dulcísimo perfume de los naranjos y limoneros, he pensado en la inolvidable estrofa del maestro:

El aire el huerto orea  
Y ofrece mil olores al sentido,  
Los árboles menean  
Con un manso ruido  
Que del oro y del cetro pone olvido.

Pocos lugares habrá tan bellos y tan poéticos como el torrente de Sóller, ese pobre torrente, objeto hoy de tantas ironías y que sin embargo no tiene otro defecto que pertenecer á una época ya lejana y de la cual se pretende alejarnos más todavía destruyendo todas las bellezas que aún se conservan de aquellos dichosos tiempos en que Mallorca, aún no invadida por el falso progreso, llegó al más alto grado de esplendor y de arte. Yo, francamente, no veo por qué debe abovedarse el torrente.

¿Que las razones higiénicas imponen su pronta cubrición? Como ha dicho muy bien el señor don Francisco Bernareggi, con una escoba y unas multas impuestas sin contemplaciones se arreglará esta cuestión.

En cuanto á los gastados argumentos de progreso, evolución, etc., no creo que convenzan ni á las mismas personas que los exponen. Claro está que debemos

(1) Célebre comerciante en cuadros, de París.

mirar por el progreso y los intereses de Sóller, pero ganará Sóller en progreso artístico ó material el día en que cubra su torrente? Podemos asegurar sin temor de equivocarnos que artísticamente perderá mucho nuestra hermosa ciudad. Todos sabemos lo que son esas poblaciones de escasa importancia cuando se sienten progresistas; todos sabemos la inutilidad de sus esfuerzos para construir paseos y *boulevards* al estilo de Londres y Madrid, y todos sabemos finalmente el triste resultado de esos esfuerzos. No, las ciudades que no son muy ricas no deben imitar, puesto que sus recursos no se lo permiten, a Londres ni a París. Deben contentarse con su originalidad pintoresca, con sus atractivos naturales.

¿Quiere esto decir que las ciudades de escasa importancia deben renunciar al progreso y a la evolución? En manera alguna. El deseo de engrandecerse, de progresar, es justo y noble. Hay que tener en cuenta, sin embargo, el verdadero sentido de la palabra «progreso» á fin de no incurrir en equivocaciones lamentables. El progreso, como todo lo de este mundo, es relativo, y así será progreso en Londres derribar una muralla para construir *boulevards*, torcer el cauce de un río, etc., y esas mismas obras tan cultas, tan progresistas en la gran ciudad inglesa, serán ridículas y absurdas en nuestra hermosa y pintoresca Sóller.

Porque hay que convencerse de una vez. Sóller, hasta por sus condiciones naturales (hállase enclavada la ciudad en un valle relativamente pequeño) no puede aspirar á ser nunca una población como Londres, ni siquiera como Valencia, y resultarán siempre vanos sus esfuerzos para competir con esas grandes capitales. Yo creo que todo su *modernismo* le servirá únicamente para construir un ensanche ridículo al estilo de esa vergüenza palmesana que se llama el arrabal de Sta. Catalina, ó para edificar esos *encantadores chalets* que hacen furor en Marsella y que desgraciadamente han invadido el risueño caserío del Terreno, amenazando extenderse por los pueblos de la isla.

Yo sospecho que ciertas personas al leer estas cuartillas exclamarán sonriendo irónicamente: «¡Ideas del antiguo régimen!» Así es, señores. No es extraño, en verdad, que tengan mis ideas cierto sabor *arcaico* pues siempre he gustado y he preferido las obras inmortales de los maestros antiguos (que no envejecen, que son siempre nuevas) á las concepciones absurdas y falsamente progresistas de los *artistas* de hoy en día. Esto no quiere decir que pertenezca yo al gremio de los descontentadizos, de los que les parece mal toda orientación moderna. Muy al contrario, yo creo que el arte no tiene épocas y leo con igual complacencia una obra de Menéndez y Pelayo que una novela de Mateo Alemán. ¿Qué importa que sea un libro del siglo XVI ó del siglo XIX si su estilo es hermoso, sus pensamientos profundos y sus enseñanzas provechosas? Quiero decir únicamente que prefiero las producciones admirables del siglo XVII á ese falso arte que florece actualmente, y que vale más, mucho más, ser algo *arcaico* en los gustos y opiniones que ser sobrado *modernista* y extravagantes.

Quizás alguno de esos espíritus extravagantes de que hablo, se tome el trabajo de comentar mi artículo y de interpretarlo como mejor le convenga. Que no espere contestación alguna de mi parte. Tengo demasiada fé en mis principios para discutirlos con nadie; sé que tarde ó temprano triunfarán las verdaderas ideas sensatas y el verdadero gusto artístico y me es de todo punto indiferente ser derrotado en apariencia.

FRANCISCO JUAN Y LOUBA.

### La opinión de Ganivet

Hasta hace muy poco no había leído yo de Angel Ganivet más que el *Idearium Español*, libro estúpido como es sabido, no de los más fuertes, honda y original-

mente pensados, quizá el más repleto de ideas, entre los que se han escrito en España en todo el siglo pasado. Cada página, cada párrafo, cada concepto fueron para mí una revelación: sali de su lectura enriquecido como de ninguna otra, por el caudal de lo que me había dado y de lo que me había sugerido.

Estos días he abierto las páginas, aún para mí desconocidas, de *Granada la Bella*; pero en éstas, más que el goce de la sorpresa, he encontrado el goce de ver formuladas con claridad y precisión magníficas mis propias ideas sobre una porción de cosas, de ver allí felizmente concretado lo que aún no había tomado forma bien definida en mi conciencia, expresado—con muy superior maestría unas veces, otras en los mismos términos que yo lo hiciera cien veces—todo lo que ha tiempo vengo predicando sobre lo que llama el insigne pensador «arte de embellecer las ciudades por medio de la vida bella, culta y noble de los seres que las habitan.»

La *Lliga d' Amics de l' Art* puede prolongar su brillante lista de adhesiones con el nombre de Angel Ganivet, sin temor á que su sombra proteste. Esta adquisición compensará la falta creo que del único de nuestros hombres de pensamientos que, por motivos discutibles, aunque siempre elevados, permanece á distancia de ella, si bien compartiendo con nosotros, estoy cierto, muchos puntos de vista, y sobre todo el disgusto por la actual miseria espiritual y consiguientemente artística de nuestro país: me refiero á Gabriel Alomar.

Un comentario á *Granada la Bella*, dejando á Ganivet hablar por nosotros, ya que son perfectamente aplicables á nuestra *Ciutat qui se'n vá* tantos conceptos emitidos por él a propósito de Granada, juzgo que será tan interesante como oportuno en los actuales momentos.

Hoy no quiero sino reproducir aquí, ya que no puede ser de actualidad más candente, el juicio que le merece al escritor que con más espíritu ha glosado entre nosotros la transformación de las ciudades, la progresiva idea de abovedar una corriente de aguas naturales. Habla del Darro, menudo y bullicioso arroyuelo, alma del barrio más pintoresco de Granada, cubierto en parte por nuestro torrente de Sóller, su hermano gemelo. No de otra manera hubiera podido hablar de este último.

«Uno de los parajes más pintorescos de Granada,—dice, (Cap. IV—*Luz y sombra*), combatiendo el proyecto de continuar la bóveda,—es la parte descubierta del Darro; si para facilitar la circulación se continuara la bóveda hasta el extremo de la Carrera se causarían muchos daños sin ninguna seria compensación. El río suple allí con ventaja la falta de árboles y siendo grande la distancia entre las casas el efecto es como si la calle fuera estrecha. Con el embovedado la calle sería más ancha, perdería su frescura y su gracia, vendría á ser como una prolongación de la calle de Méndez Nuñez, vulgar en sí y ridícula en relación con las calles tortuosas, oscuras que hasta ella descienden. Yo conozco muchas ciudades atravesadas por ríos grandes y pequeños: desde el Sena, el Tamesis y el Sprée hasta el humilde y sediento Manzanares; pero no he visto ríos cubiertos como nuestro aurífero Darro y afirmo que el que concibió la idea de embovedarlo la concibió de noche, en una noche funesta para nuestra ciudad... En todas partes se mira como un don precioso la fortuna de tener un río á mano; se le aprovecha como una manera de romper la monotonía de una ciudad; si dificulta el tráfico, se construyen puentes de trecho en trecho, cuyos pretilos son decorados gratuitamente por el comercio ambulante en particular por las floristas; y si amenaza con sus inundaciones, se trabaja para regularizar su curso; pero la idea de tapar un río no se le ha ocurrido á nadie más que á nosotros, y se nos ha ocurrido, parecerá paradoja, por la manía de imitar, que nos consume hace una porción de años».

¿Cabrará á la ciudad de Sóller la gloria de imitar esa imitación sin modelo jen-

nombre del progreso! tapando el casi único riachuelo que arrastra aguas en toda nuestra isla?

No queremos creerlo.

ALANÍS DE LA LUNA.

DESDE LYON

Sr. Director del SÓLLER

Señor de toda mi consideración y aprecio:

Conociendo de antiguo sus buenos sentimientos, no vacilo en dirigirme á Vd. para pedirle hospitalidad en las columnas de su ilustrado semanario, con el fin de hacer públicas algunas notas que califico de simpáticas porque no me cabe duda han de leerlas con gusto muchos sollerenses, todos los que demuestran serlo interesándose por cuanto afecta directa ó indirectamente á nuestra querida Sóller. He de hablar de la sociedad de socorros mútuos aquí establecida desde 1905, y ésta, aun cuando lleva por título «La Protectora Española de Francia», es obra á la que hemos colaborado los sollerenses de un modo especial con actividad y grandes entusiasmos, desplegando para el fomento de la misma las mayores energías desde que se fundó.

El domingo, día 22 del corriente mes, á las tres y media de la tarde, se reunieron gran número de socios de «La Protectora Española» en el domicilio social (calle Bellecordière—22) con el fin de celebrar Junta general, que fué la primera que ha tenido lugar en el presente año. La presidió el Presidente activo de la asociación, nuestro paisano D. Gabriel Bibiloni y Sampol, y ante la numerosa concurrencia fué expuesta la gestión de la sociedad durante el año anterior.

Dió lectura el Vice-secretario, D. Pascual Peris, por indisposición del Secretario, á las actas de las sesiones y al movimiento de socios, enumerando en detalle las defunciones y bajas por otros conceptos y las adhesiones, del cual resulta un aumento considerable durante el año precedente.

El Tesorero, D. Salvador Sanjuan, y el Contador, D. Francisco Sapiña, dieron cuenta del Balance del ejercicio de 1913, según el cual queda un respetable beneficio para la Sociedad; y aprobadas actas y cuentas, el señor Presidente saludó á los reunidos y tributó un recuerdo fraternal á los infortunados compañeros á quienes ha arrancado de nuestro lado la fatalidad, privándonos de poder contarlos ya en el número de los que componemos esta mutualidad española que á dar á los que, ausentes de nuestra patria, necesitamos más aún vivir unidos y prestarnos en todas nuestras necesidades morales y materiales mútuo apoyo.

Complacidos salieron de la reunión todos los que á ella habían asistido, y en el entusiasmo con que comentaban el estado próspero de la sociedad y hasta en la expresión risueña de sus semblantes demostraban que la más viva satisfacción les rebotaba del corazón. Es inmensa también la mía, como puede adivinarse quien sepa que, ejerciendo un cargo en la Directiva, en algo he contribuido al mejoramiento de esa asociación de mis amores y que comparto con mis consocios las esperanzas de que la prosperidad de «La Protectora Española de Francia», continuando por esa vía de progreso que emprendió, ha de acentuarse de cada día más.

Interpreto, al dirigirme á Vd. en súplica de la publicación en el SÓLLER de estas líneas, los deseos de todos mis compañeros; sírvase, pues, complacerme y cuente con la profunda gratitud de estos y de un modo especial de su afectísimo S. S. y amigo, q. b. s. m.

Antonio Mayol.

## EN HONOR DE VASCO NUÑEZ DE BALBOA

Resultado de la suscripción popular y nacional realizada por el Ayuntamiento de Sóller en las sociedades recreativas y políticas de la localidad para contribuir á la hermosa iniciativa del ilustre Presidente de la República de Panamá de erigir una grandiosa estatua al insigne descubridor del Mar Pacífico, Vasco Núñez de Balboa, en el lugar á orillas del nuevo Canal interoceánico de Panamá, desde donde se presume divisó por primera vez el inmenso mar del Sur, tomando posesión de él en nombre de España:

Ptas. Cts.

Ayuntamiento de Sóller.	10'00
D. Juan Puig Rullán.	2'00
» Bartolomé Coll Rullán.	1'00
» Arnaldo Casellas.	0'25
» Juan Pons Estarellas.	0'25
» Antonio Forteza Forteza.	0'25
» Juan Marqués Arbona.	0'50
» Antonio Pons Estados.	0'25
» Miguel Seguí Oliver.	0'25
» Gaspar Borrás Ferrer.	0'25
» Pedro Arbona Homar.	0'25
» Guillermo Puiggros.	0'25
» Antonio Pizá Vicens.	0'25
» Juan Pizá Frontera.	0'25
Sociedad «La Unión».	5'00
D. Lorenzo Rossés Borrás.	2'00
» Martín Marqués.	5'00
» Amador Canals Pons.	1'00
» Juan Marqués Colom.	2'00
» José Bujosa.	2'00
» José Colom.	2'00
» Francisco Enseñat.	2'00
» Guillermo Colom.	1'00
» Miguel Ballester.	1'00
» Guillermo Bernat Oliver.	2'00
» Pedro Antonio Rullán Colom.	2'00
Sociedad «Círculo Sollerense».	5'00
D. Jaime Rullán Frau.	1'00
» Guillermo Ripoll Deyá.	0'50
» Juan Canals Marqués.	1'00
» Marcelino Rullán Oliver.	0'50
«Centro Republicano Sollerense»	5'00
D. Melchor Daviu Matas.	0'50
» Guillermo Calvo Alcover.	0'25
» José Morell Castañer.	0'25
» Antonio Serra Mayol.	0'10
» Nicolás Pomar Forteza.	1'00
» Pedro Bisbal Llaneras.	0'25
» Felipe Xamena Mascaró.	0'20
» Juan Pons Ferrer.	0'25
» Sebastián Valls Aguiló.	0'25
» José Ribas Rubio.	0'25
» Damián Ozonas Pastor.	2'00
» Mateo Barceló Mayol.	0'50
» Juan Muntaner Barceló.	0'50
» Francisco Arbona Arbona.	0'50
» Gabriel Sastre Valls.	0'25
» Juan Colomar Ferrer.	0'25
» Antonio Coll Pons.	0'25
» Cristóbal Magraner Ripoll.	5'00
» Guillermo Frontera Magraner.	1'00
» Rafael Vich Cladera.	0'50
» Guillermo Colom Ferrá.	1'00
» Amador Canals Pizá.	1'00
» José Mayol.	0'25
» Antonio Seguí Fullá.	1'00
» Bartolomé Colom Ferrá.	1'00
» Sebastián Ordinas Pocoví.	0'25

Suma total. 74'55

Sóller, 28 de Febrero de 1914.—El Alcalde, Juan Puig.

## Crónica Local

La impresión que el sábado se tenía y nosotros publicamos de la probable proclamación por el artículo 29 de los Diputados á Cortes por Mallorca, se vió confirmada el domingo. En el acto de la proclamación celebrado por la Junta provincial del Censo se presentaron los can-

didatos conservadores D. Antonio Maura, Sr. Conde de Sallent, D. José Socías y D. Jerónimo Estades y el candidato liberal D. Alejandro Rosselló.

A las doce no se habían presentado más candidatos, y como eran cinco los puestos á elegir, fueron proclamados los cinco mencionados señores.

En Sóller se conoció por telégrafo la noticia y de ella se alegraron muchísimo los conservadores y el público en general.

El Sr. Estades, que fué á Palma para presenciar su proclamación, regresó á Sóller el lunes, en el último tren de la noche.

A esperarle en la estación acudieron el Ayuntamiento y las demás autoridades civiles, eclesiásticas y militares, muchos amigos políticos y particulares y numeroso público.

Al entrar el tren en agujas se oyeron aplausos y la banda «Lira Sollerense» tocó animado paso-doble.

Entre el Sr. Estades y los que le esperaban se cruzaron los saludos de rúbrica.

Luego el Sr. Estades se dirigió á su domicilio, acompañándole los mismos que habían acudido á esperarle. Allí fueron obsequiados los asistentes con pastas, dulces, licores y habanos, mientras la música ejecutaba escogido programa en la calle de la Luna, frente á la casa del novel Diputado.

Este se mostró muy agradecido del homenaje que se le había tributado y para todos los que se acercaron á felicitarle tuvo frases cariñosas.

La proclamación del Sr. Estades para el cargo de Diputado á Cortes ha sido en Sóller muy celebrada, pues se recuerda que es un honor que no había recibido ningún otro sollerense desde que el ilustre paisano nuestro D. Bernardo Nadal, Obispo de Mallorca, asistió á las Cortes Constituyentes de Cádiz hace ya más de un siglo.

Nosotros enviamos desde estas columnas expresiva felicitación al novel Diputado Sr. Estades y le deseamos obtenga feliz éxito en las gestiones que sin duda realizará en Madrid á favor de Sóller y de Mallorca entera.

Dijimos tiempo ha que por la Comisión local de la «Cruz Roja» de esta ciudad se había resuelto organizar un servicio de bomberos para casos de incendios, y aplaudimos de todas veras tan excelente idea. Desde entonces nada más habíamos vuelto á decir porque nada nuevo podíamos añadir á lo ya expresado: persistía el buen propósito y se trabajaba en los preliminares; pero solo por medio de correspondencia y en el seno de la caritativa asociación se mantenía vivo entre los que la componen el fuego del entusiasmo por medio de conversaciones, instrucciones de los primeros voluntarios de la futura brigada y acuerdos que no trascendieron al público jamás. De ahí no pasó.

Mas hoy con satisfacción podemos decir que la mencionada Comisión local de la «Cruz Roja» ha recibido ya varios diseños y presupuestos del material apropiado para la extinción de incendios, y que en breve la instalación del cuerpo de Bomberos será un hecho, pues que la Junta Directiva tiene hechos sus estudios sobre el particular y al objeto de poner en práctica su plan ha convocado para mañana á una reunión á gran número de obreros, con el fin de proceder, si es posible, á la formación de la brigada permanente.

Tendremos á nuestros lectores al corriente de cuanto se resuelva ó se realice; por de pronto sepase que el entusiasmo en vez de decaer aumenta, y que si por igual llegan á sentirse animados los industriales, los comerciantes y en una

palabra cuantos sollerenses deben interesarse por qué tan buenos proyectos se lleven á la práctica—con el Ayuntamiento á la cabeza, por supuesto—el futuro Parque de Bomberos de Sóller quedará por su importancia y perfeccionamiento á la altura en que en todo lo demás se ha venido colocando nuestra ciudad.

Conforme habíamos anunciado, el domingo por la noche emprendió viaje para Barcelona y Cete el vapor de esta matrícula «Villa de Sóller», llevándose algunos pasajeros y carga general, entre ella importantes partidas de naranjas y limones.

El citado buque es esperado mañana. El lunes y martes se dedicará á las operaciones de carga, y volverá á salir para los mismos puertos de su itinerario en la noche de este último día.

Con sentimiento incluimos en la presente crónica la noticia de un accidente desgraciado, del que fué víctima el director de la banda de música del Regimiento de Palma, D. José Balaguer. Fué nuestro huésped dicho señor á principios de esta semana, y al retirarse á descansar el lunes por la noche, á la Fonda de la Marina, tomó por la acera de la izquierda al bajar por la Gran-Vía, y como la luz era escasa, pues que después de las diez y media están apagados los faroles y quedan sólo encendidos los guías, devióse y dando un paso en falso cayó en lo hondo de un solar.

Como pudo, pero con grandísimas dificultades puesto que iba solo y nadie acertó á pasar por allí á aquella hora, salió y se dirigió á la plaza de la Constitución. Sentado permaneció en el poyo junto á la fuente, sin poder valerle ni siquiera hablar, hasta que el mozo del «Círculo Sollerense» que fué á por agua le vió y, al darse cuenta del estado de gravedad en que dicho señor se hallaba, corrió á dar aviso al Sr. Rotger, discípulo y amigo íntimo del Sr. Balaguer, que se hallaba todavía en dicho casino. Alarmado éste y otros compañeros, acudieron presurosos á prestar auxilio; fué llamado el Doctor Conte, quien reconoció en su casa al paciente y procedió sin pérdida de momento á su cura, habiéndole apreciado una fuerte contusión con desgarre de tejidos.

Una vez curado fué llevado el enfermo en brazos á casa del Sr. Rotger, donde ha sido cuidado con verdadero cariño hasta ayer tarde en que, ya más aliviado, pudo ser trasladado en su automóvil á Palma y reintegrado á su familia, acompañándole hasta su domicilio los señores Conte y Rotger.

De veras deseamos se sienta el señor Balaguer mejorado de cada día más y se halle muy en breve completamente restablecido.

La casa alemana de los Sres. Francisco de Azátegui y C.<sup>a</sup>, que representa en esta localidad nuestro estimado amigo D. Miguel Bernat—café de «La Unión»—ha publicado anuncios de la parte del material agrícola que construye destinado á la desinfección de los árboles frutales. Entre los aparatos pulverizadores y azufradores, destacan unas maquinillas sumamente cómodas y á nuestro parecer de gran utilidad para la limpieza de nuestros huertos, cuyo arbolado es víctima de tantas y de tan funestas plagas que han conseguido ya desacreditar en el mercado los frutos y acabarán por aniquilarlo ó destruirlo por completo.

La máquina pulverizadora en cuestión es transportable y el recipiente (de cobre para caldos bordeleses y de metal especial de California para productos sulfurosos) está probado á 15 atmósferas siendo su presión de trabajo 5 atmósferas, y es-

# CERRAJERÍA

## DE

# Galmés Hermanos

Calle de la Luna, 29. — SÓLLER (Mallorca)

Se construyen toda clase de Cerraduras, Verjas, Balcones, Visagras, Correas, etc.—Se admiten composturas de todas clases, como también de Telares, Carruajes, Bicicletas, Máquinas de hacer Calceta, Máquinas de Coser, Fonógrafos y Relojes.—Representante en Sóller de la célebre marca «PFAFF».

Se vende la plancha DALLI para planchar, la más práctica y económica para Sastres y Planchadoras.

(Patente de Invención)

ta construida con recipientes de cinco medidas, ó sea de un contenido de 6, 11, 18, 22 y 30 litros. Los precios varían entre 36 y 55 marcos para los recipientes de cobre, y entre 37'50 y 57 para los recipientes de California, siendo una cualidad muy recomendable de dichas máquinas el ser automáticas, no habiendo por lo mismo necesidad de aumentar su presión, una vez cargadas, durante su funcionamiento.

Creemos que nuestros agricultores harían bien en enterarse mejor acerca de la utilidad que podrían reportarles las máquinas de referencia, y en adquirir una cada uno ya que en este valle la desinfección constante de los huertos se impone y sin la pulverización de nuestros árboles no tendremos jamás frutos... ¡ni frutales!

Leemos que ha sido concedida la medalla de oro del Instituto Nacional de Previsión, además del señor Gobernador civil D. Ignacio Martínez de Campos, á D. Felipe Fuster Puigdorfilá, Conde de Oloza y Alcalde de Palma; á D. Ricardo Roca, Presidente de la Cámara de Comercio, y á nuestro paisano el Reverendo Doctor D. Antonio J. Mora, Prefecto de Disciplina del Seminario, por sus trabajos en pro del desarrollo de las operaciones de previsión y ahorro con motivo de la instalación de la Sucursal de Palma de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

Para hacerles entrega de tan preciado distintivo, estuvo á visitarles el Inspector de Sucursales de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros por especial encargo del Instituto Nacional de Previsión.

Les felicitamos.

El Presidente de la Comisión mixta de reclutamiento ha señalado los días á cada uno de los pueblos de esta provincia para el juicio de revisión de excepciones y exclusiones alegadas por los mozos del reemplazo actual y para las concedidas á los reclutas pertenecientes á los reemplazos de 1911, 1912 y 1913.

A esta ciudad se le indican los días 25 y 26 del próximo Mayo, y al vecino pueblo de Fornalutx el día 19 del mismo mes.

El día de hoy si que podemos decir ha sido verdaderamente primaveral. Espléndido, de un azul purísimo el cielo y con una temperatura que no ha bajado de los 16 grados á la sombra desde que el sol salió, creemos le está de lo mejor aplicado el calificativo que le acabamos de dar. Quizás en plena primavera no los tengamos que realmente lo merezcan más.

Se dice bien que tras la tempestad viene la calma, y es quizás porque tuvimos al principio de esta semana días revueltos, con vientos fríos, lluvias y temperatura desapacible que nos parece más hermoso el de hoy y más dulce ésta, pues

que, á pesar de esos grados que el termómetro señala, las personas que hacen algún ejercicio han sentido verdaderamente calor.

No hay que fiarse, pero, que puede muy bien que mañana ó pasado vuelva el tiempo á las andadas... para no desmentir la fama que se conquistó el mes de Marzo años ha.

Se vió muy concurrida la función teatral que se dió el domingo por la noche en la «Defensora Sollerense».

La labor de los actores fué muy aceptable en la obra *Juan José*, distinguiéndose la Sta. Querol en el papel de *Rosa* y el Sr. Forteza en el de *Andrés*.

El juguete cómico *Los Gemelos* agradó al auditorio, que premió con aplausos á los que lo interpretaron.

Se nos dice que en el mismo teatro se representará mañana *La Campana de la Almudaina*.

Los sermones cuaresmales que se predicán en nuestra iglesia parroquial se ven muy concurridos de fieles, más si cabe que en años anteriores.

El Rvdo. P. Mudoy está dotado de una expresión fácil y de una elocuencia persuasiva, no siendo raro que se le escuche con gusto. Sus doctrinas y los ejemplos son expuestos con tanta claridad que convencen y hacen mella en el ánimo de los oyentes.

El precio de las naranjas y limones que se exportan á Francia continúa siendo de 10 pesetas la carga lo mismo para unas que para otras.

El Veterinario é Inspector de víveres de esta ciudad, D. Rafael Vich nos ha facilitado la siguiente relación de las reses sacrificadas en el matadero municipal durante el mes de

### FEBRERO

Ganado lanar . . .	Corderos . . .	215
	Carneros . . .	14
	Ovejas . . .	90
Ganado cabrio . . .	Machos cabrios . . .	2
	Cabras . . .	5
Ganado vacuno . . .	Cabritos . . .	16
	Terneros . . .	8
	Vacas . . .	0
Ganado de cerda . . .	Terneras . . .	0
	Cerdos . . .	31
	Lechonas . . .	0
Total reses . . .		381

Durante el mismo mes también fueron sacrificados 34 pollos, 98 gallinas y 91 conejos.

### ULTIMAS COTIZACIONES

Madrid 6 Marzo.

Interior al 4 por 100 . . .	79'90
Amortizable al 5 por 100 . . .	99'20
Amortizable al 4 por 100 . . .	91'90
Acciones Banco de España . . .	449'50
Acciones Tabacalera . . .	288'50
Francos . . .	6'25
Libras esterlinas . . .	26'79





**Cultos Sagrados**

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo día 8. A las siete de la mañana, ejercicio en honor de la Inmaculada Concepción. A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón cuaresmal por el P. Mudoy. Por la tarde, explicación del Catecismo, Vísperas y quincenario con sermón por el citado Padre. Acto seguido se practicará el ejercicio dedicado a las Madres Cristianas.

Lunes día 9. Al anochecer, se dará principio a la novena del Patriarca S. José, con exposición de S. D. M. y sermón por el Padre Mudoy, la que se continuará los demás días a la misma hora.

*En el oratorio de las Hermanas de la Caridad.* Mañana, domingo, a las cuatro de la tarde, se celebrará el piadoso ejercicio de la Buena Muerte en obsequio del Santo Cristo de la Salud.

**Registro Civil**

**NACIMIENTOS**

Varones 2.—Hembras 0.—Total 2.

**MATRIMONIOS**

Ninguno.

**DEFUNCIONES**

Día 2.—Catalina Isern Suau, de 50 años, casada, calle de Sta. Catalina (Puerto).

Día . María Moll Cervelló, de 33 años, soltera, Casa-Hospicio.

Día 6.—Angela M.<sup>a</sup> Mora Castañer, de 64 años, casada, calle de San Jaime.

**MARITIMA SOLLERENSE**

La Junta de Gobierno de esta sociedad ha acordado señalar todos los días laborables, a excepción de aquellos de entrada ó salida del vapor, de nueve á doce de la mañana, en las oficinas de la compañía, Príncipe 24, para el pago del dividendo activo de 15 pesetas por acción, fijado en la Junta General ordinaria celebrada el domingo.

Sóller 17 Febrero de 1914.—El Presidente, Guillermo Colom.

**AVISO IMPORTANTE**

Con el fin de poder cumplimentar las vigentes disposiciones sobre los VISADOS CONSULARES en los manifiestos de carga y listas de pasajeros, se participa á los señores CARGADORES que vienen obligados á presentar sus notas de carga, antes de las 10 de la mañana del día en que el vapor tenga que verificar su salida de este puerto.

Sóller 29 Enero 1914.—El Vocal-Delegado, Bernardo Colom.

**Ferrocarril de Sóller**

**AVISO**

Con objeto de proporcionar mayores facilidades al público en general, la compañía del Ferrocarril de Sóller establece un servicio de Transportes á domicilio en todas sus Estaciones, con arreglo á la siguiente tarifa de precios, además de la tasa que por trayecto recorrido en ferrocarril corresponda.

**EQUIPAJES Y ENCARGOS**

De 1 á 10 kilos de peso . . . 0'10 ptas.  
De 11 á 50 » . . . 0'25 »  
De 51 á 100 » . . . 0'50 »  
De 101 á 1000 » . . . por cada fracción de 100 kilos. . 0'15 »

**VOLATERÍA, CONEJOS, LECHONAS Y CORDEROS**

Gallinas 1 ó 2 por cabeza . . . 0'10 ptas.  
» más de 2 » . . . 0'05 »  
Pavos 1 ó 2 por » . . . 0'15 »  
» más de 2 » . . . 0'10 »  
Corderos y lechonas 1 ó 2 por cabeza . . . . . 0'30 »  
Corderos y lechonas más de 2 por cabeza . . . . . 0'20 »

**VOLATERÍA Y CONEJOS AL PESO EN JAULAS**

Hasta 50 kilos de peso. 0'25 ptas.  
De 51 á 100 » . . . 0'50 »  
De 101 á 1000 » . . . por cada fracción de 100 kilos. . 0'15 »

**METÁLICO, VALORES Y DOCUMENTOS**

Por remesa para un solo destinatario . . . . . 0'10 ptas.

Los transportes de domicilio á domicilio no devengarán dos veces la tasa fijada; sólo sufrirán sobre ésta un aumento de 50 por ciento.

Para vagones completos devengarán á razón de 1'25 ptas. por tonelada.

Este servicio empezará á regir desde el 1.º de Mayo próximo.

**SE VENDE**

El predio denominado *Ca's Xorc*, de este término, compuesto de olivar, regadío y selva, con casa. En la Redacción de este periódico informarán.

**Los Agricultores**

que deseen comprar olivos buenos para transplantar, diríjanse á D. Gabriel Rosselló, calle del Pujol, n.º 7.—Alaró.

**ESPECTÁCULOS**

**Teatro "Defensora Sollerense,"**

Hoy, sábado, á las 8 y media habrá función de cine con extenso programa. Películas muy interesantes, entre ellas *El teatro de la muerte* de 950 metros y la de no menos éxito *Celos de Squaw*.

Precios: Butaca, 0'25 ptas.—Antepalcos 0'25 ptas.—Entrada General 0'10 ptas.

**Cinema-Victoria**

Mañana domingo habrá sesiones á las cuatro y media de la tarde y á las ocho y media de la noche, proyectándose un variado programa. Figuran en éste, entre otras, las importantes películas *La Luz y el Amor* y *don Picorete* recurre á la policía.

Precios: Butaca, 0'25 ptas. Galería, 0'15 ptas, Entrada General, 0'10 ptas.

**VENTA**

Se desea vender la casa n.º 2 de la calle del Capitán Angelats. Para informes dirigirse á D. Antonio Castañer, calle de la Rectoría, n.º 5.—SOLLER.

**Nueva Galería Fotográfica**

de **J. POLENT**  
Calle de Jesús, 1—(Vuelta Piguera)  
**SÓLLER**

Ofrece sus servicios al público sollerense en retratos, grupos, postales y ampliaciones de todos tamaños y clases, á precios moderados.

Esta casa cuenta con aparatos propios para fotografiar criaturas de corto tiempo, asegurando los buenos resultados.

Visitad la casa y os convencereis de la bondad del trabajo.

De venta en "La Sinceridad," San Bartolomé, 17—Sóller.

**LIBROS RAYADOS**

**Almacén de maderas : : :**  
: : : : Carpintería movida á vapor  
**Especialidad en muebles, puertas y persianas**

**MIGUEL COLOM**

Calles del Mar y Gran-Vía -- SÓLLER

SE CONSTRUYEN = = = = =

**SOMMIERS** de inmejorable calidad con sujeción á la siguiente tarifa de precios:

ANCHOS	SE C.A.M.R.S. hasta 1'85 m. largo	
	1.ª clase Pesetas	2.ª clase Pesetas
De 0'60 á 0'70 m. . . . .	12'	10'65
De 0'71 á 0'80 m. . . . .	13'	11'35
De 0'81 á 0'90 m. . . . .	14'	12'15
De 0'91 á 1'00 m. . . . .	14'90	12'30
De 1'01 á 1'10 m. . . . .	16'30	14'
De 1'11 á 1'20 m. . . . .	17'20	14'90
De 1'21 á 1'30 m. . . . .	18'30	15'65
De 1'31 á 1'40 m. . . . .	19'20	16'40
De 1'41 á 1'50 m. . . . .	20'	17'15
De 1'41 á 1'50 m. en dos piezas	25'	23'

A los clientes que tomen de una vez dos ó mas sommiers se les concederá un descuento del 5 por ciento.

**Gebrüder Bickelhaupt, Eberstadt Darmstadt**

Telefon Nr. 3 — Postscheck-Konto Nr. 4741, Frankfurt a. M.

**Leistungsfähigste Fabrik für:**

**Fábrica más adelantada para:**

- Abreiss-Apparate
- Anhänge-Etiketts
- Beutel für alle Branchen
- Buchbinderarbeiten
- Couverts
- Düten für alle Branchen
- Dattelbeutel und -Schachteln
- Einwickelpapiere
- Flaschenseiden
- Geschäftsbücher
- Geschäfts-Drucksachen

- Kalender
- Litographische Waren
- Notabloks
- Pack Papiere
- Pappteller
- Rollen-Papiere
- Servietten
- Seidenpapiere
- Spitzenpapiere
- Tragtaschen
- Versandtaschen

- Aparatos para cortar papeles
- Tarjetas colgantes
- Bolsas papel todos tamaños
- Trabajos de encuadernación
- Sobres comerciales
- Bolsas triangulares, para
- Dátiles, y artículos varios
- Cajitas para dátiles
- Papeles para envolver botellas
- Libros comerciales
- Impresos de Comercio

- Calendarios
- Trabajos de Litografía
- Block Notas
- Papel para embalage
- Platos de cartón
- Papel en rollos
- Servilletas de papel
- Papel seda
- Encajes de papel
- Embalajes de papel
- Embalages de expedición

Bertrán K. = Kontobücher á 100, 200, 300, 400, 500 Blatt Grösse 43—28½ cm.  
E. = Expeditionsbücher á 100, 200, 300, 400, 500 Blatt mit und ohne Register Grösse 43,4—23,7 cm.

Bertrán K. Libro de Cuentas - con 100, 200, 300, 400, 500 hojas Tamaño 43—28½ cm.  
E. Libro de Expediciones - con 100, 200, 300, 400, 500 hojas Con y sin Registro - Tamaño 23,4—23,7 cm.

Pídanse muestras.—Precios módicos.

**Casa Mallorquina**

**Se da hospedaje y se sirven comidas**  
todo con extraordinario aseo

Casa de confianza, fundada en 1880

**GABRIEL ALBERTÍ**

Rue des Faussets, 5

**BORDEAUX**

**MAQUINAS**

Se ruega al público visite nuestros Establecimientos para examinar los bordados de todos estilos: encajes, realce, matices, punto vainica, etc., ejecutados con la máquina.

**DOMÉSTICA BOBINA CENTRAL**

la misma que se emplea universalmente para las familias en las labores de ropa blanca, prendas de vestir y otras similares.

**Máquinas para toda industria**

en que se emplee la costura.

Se ruega al público visite nuestros Establecimientos.

**SINGER**

Todos los modelos á Ptas. 2'50 semanales.

Pídanse el catálogo ilustrado que se da gratis.

**PARA COSER**

**COMPañÍA SINGER**

DE

**MÁQUINAS PARA COSER**

Establecimientos para la venta

en la provincia de Baleares:

PALMA: Calle de Jaime II, 4.

MAHON: Calle Nueva, 32.

En SÓLLER: Calle de la Luna, n.º 9.



EXPORTACIÓN DE FRUTOS

**Vicente Giner** † CARCAGENTE  
(Valencia)

ACTUALMENTE

Naranjas, Mandarinas, Limones y Cacahuet

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

**BANANES ET ANANAS**

-: Importation Directe :-

EXPEDITIONS dans toute la FRANCE

Bananes des Canaries Marques T. F. C. Fyffe et MAJA  
Bananes des Antilles**L. HOLLIER**

13 Boulevard Rochechouart-PARIS 4 et 6 Rue Louis Vitet-à LYON

Adresse Telegr. Luchollier-PARIS—Teleph. NORD 30.60

Tous frais de correspondance pour demande de renseignements seront remboursés

AGENT GENERAL DE LA FARINE DE BANANES "MUSA,"

**Perfumería Inglesa**

6, Cadena, 6—20 Santa Eulalia, 20 Pral.

\* \* \* - PALMA DE MALLORCA - \* \* \*

ABANICOS con vistas del Ferrocarril muy artísticos.

GUANTES de todas clases.

SOMBRILLAS DE NOVEDAD. — PARASOLES de todas clases.

ARTICULOS PARA REGALO.

MUNDOS — MALETAS — NECESERES — CARTERAS — PETACAS —

ARTICULOS DE CAZA — ZAPATILLAS DE VERANO É INVIERNO

— CALZADO DE GOMA — CEPILLOS de todas clases — JUGUETES —

— MEDIAS Y CALCETINES DE GRAN FANTASIA

PERFUMERIA NACIONAL Y EXTRANJERA — OBJETOS DE TOCADOR

Precios de fábrica \* 6, CADENA, 6 \* Precio fijo

**Biblioteca "Patria,"**publica mensualmente  
un nuevo tomo, siendo  
el precio de suscripción  
anual 10 pesetas

Se admiten SUSCRIPCIONES en "La Sinceridad," calle de S. Bartolomé 17, donde hay además en venta tomos sueltos.

**Almacenes MATAS**

(C'AN PERICO)

COLÓN, 17, 19 y 21—MAURA, 1, 3 y 7 y JAIME II, 68

\* \* \* PALMA DE MALLORCA \* \* \*

— EXPOSICION PERMANENTE —

**Ultimas Novedades para Señora y Caballero**

Sombreros para Señora - Sastrería y Camisería - Gran Surtido en Peletería

— Se liquidan muchas existencias en Fantasías á mitad de precio —

Esta casa á pesar de obsequiar con Cupones á sus favorecedores, demostrará siempre ser la que vende más barato.

**FOTOGRAFIA Sucursal Napoleón**

DE PALMA

Mar n.º 39.—SOLLER



Ampliaciones, reproducciones, retratos al oleo y al pastel; acuarelas, esmaltes, miniaturas, marcos para ampliaciones, postales y toda clase de trabajos.

CASA MONTADA CON TODOS LOS ADELANTOS conocidos hasta el día.

Horas de despacho: de 8 mañana á 7 de la tarde.

**La Fertilizadora. S. A.**

Fábrica de abonos químicos en Santa Catalina

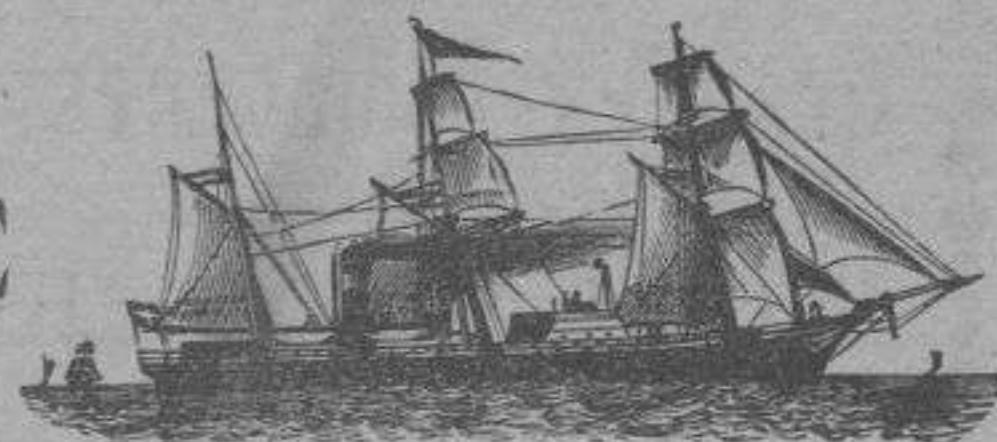
DESPACHO: Conquistador, 7.—PALMA

**Superfosfato de cal, sulfato de amoniaco**

Y DEMÁS PRIMERAS MATERIAS PARA ABONOS

Abonos especiales (compuestos) para viñas, cereales y toda clase de cultivos.—Laboratorio para análisis de tierras.

Esta Sociedad garantiza la pureza de sus productos, y para mayor seguridad de sus clientes les aconseja compren A TANTO POR GRADO, siendo el precio anual del grado del superfosfato de cal á pts. 0'45.

**MARÍTIMA  
SOLLERENSE****Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa.**Salidas de Sóller para Barcelona los días 10, 20 y último de cada mes  
" de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.  
" de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.  
" de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.**CONSIGNATARIOS:**—EN SOLLER.—D. G. Bernat, calle del Príncipe, 24.—EN BARCELONA.—Sres. Fábregas y Garcías, Paseo de Isabel II, 8.—EN CETTE.—Bauzá y Massot, Quai de la Republique, 8.**FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMERIZAS**

París 1909. MEDALLAS DE ORO Y DE BRONCE. París 1909

— Casa fundada en 1895 —

**Agustín Ville FILS**

EXPEDIDOR PROPIETARIO

Avenue SAINT ESTEVE, en face le Marché en gros

PERPIGNAN (Pyrénées Orientales)

Dirección Telegráfica: VILLE-Primeurs-Perpignan

**LA PALMERA**

SOCIÉDAD COOPERATIVA

CAPDEPERA—(Balears)

Telégramas: Palmera

FABRICACIÓN Y EXPORTACIÓN de obra de palmito al por mayor.  
ESPECIALIDAD EN COFAS grandes para naranjas y demás frutas.  
SENACHOS de todas clases y demás artículos del ramo.

Esta casa es la que mejor sirve por ser sus productos fabricados por los mismos socios.

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANA S FONDÉE EN 1872

**Pastor & Gamundi**

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: **PASTOR - Tarascon - s - Rhone.**

Téléphone: **Entrepôts & Magasin n.º 21**

**F. ROIG**

**PUEBLA LARGA - Valencia**

Exporta buena naranja.

**Carcajente - Puebla Larga - Alcira - Manuel**

Telegramas: **ROIG - PUEBLA LARGA**

LOS MÁS IMPORTANTES DE LAS BALEARES

Grandes Almacenes **SAN JOSÉ**

DE

**IGNACIO FIGUEROLA**

CENTRAL: Brondo, 7, 9, y 11—Esquina Borne, 118—PALMA

SUCURSALES: Jaime II, 59 y 61 esquina Vicente Mut.—BINISALEM, calle Truch—LA PUEBLA, calle Mayor, 58—INCA, Plaza Iglesia, Palmer.

= Sastrería = Camisería = Confecciones =

Equipos para novios—Corbatería—Bisutería—Mercería—Sedería—Laneria—Alfombras—Lencería—Pañuelos—Géneros punto—Cortinajes

**OBJETOS PARA REGALOS + PRECIO FIJO**

**COMPañÍA VIDAL-MAROTO**

EXCURSIONES Á MIRAMAR, PUERTO Y BINIARAIX  
**EN AUTOMOVIL**

con sujeción á la siguiente nota de precios:

De Sóller á Miramar, hasta cinco pasajeros, pudiendo permanecer en el viaje tres horas. 25 Ptas

Para mayor número de horas precios convencionales.

De Sóller al Puerto y regreso, hasta cinco personas. 7 »

Si al regresar del Puerto se quiere dar la vuelta por la Huerta de arriba y camino del Murterá, habrá un aumento de 1'50 Ptas.

De Sóller á Biniaraix, hasta cinco pasajeros, llegando al almeiz. 7 »

Hasta el antiguo fieltro de Fornalutx. 8 »

PARA MAS DETALLES Ó ENCARGOS:

Hotel "LA MARINA,"—Plaza de América.

**Almacenes Montaner**

Sindicato, 2 á 10 y Milagro, 1 á 11

**PALMA DE MALLORCA**

Pañería, Sastrería, Novedades para Señora y Caballero. Camisería, Lencería, Mantelería, Confección de blanco, Géneros de punto, Estatuaría Religiosa, Plata Meneses, Medallas, y Rosarios.

**OBJETOS PARA REGALOS**

Efectos Militares, Uniformes, Gorras, Espadería, Corbatería,

Tapices, Alfombras y Cortinajes.

En la Sucursal "Can Bitla.,

Ropas hechas y **SASTRERÍA ECONÓMICA**

Hamos y guirnalidas de azahar

PARA NOVIAS A PRECIOS REDUCIDOS ::

De venta en LA SINCERIDAD

**HOTEL RESTAURANT SOLLER**

**MATEO SOLDUGA**

Calle de San Miguel, 94 y Plaza del Olivar, 1

\* PALMA DE MALLORCA \*

**COCINA ESPAÑOLA**

Comida de sopa, puchero y otro plato, postres, vino y pan 1'50 Ptas.  
Cena id. id. id. 1'50 »  
Cama, desde 1'00 »  
Para uno ó más días de pensión, con cama. 3'50 »  
Excelentes habitaciones, luz eléctrica, limpieza, servicio esmerado y economía.

"Zum Spanischen Garten"

**ANTONIO RIPOLL**

Würzburg - Alemania - Augustinerstr. 7. - Casa fundada en 1905.

**IMPORTACIÓN COMISIÓN EXPORTACIÓN**

EXPEDICIONES AL POR MAYOR DE TODA CLASE DE VINOS Y FRUTOS EXTRANJEROS Y LEGUMBRES DEL PAIS.

Telegramas: **RIPOLL - Würzburg.** = Teléfono 898.

Cuenta corriente con Bayerische Vereinsbank Filiale Würzburg.

**HISTORIA GENERAL DE ESPAÑA**

desde los tiempos primitivos hasta la muerte de Fernando VII, por D. Modesto Lafuente, continuada hasta nuestros días, por D. Juan Valera, con la colaboración de D. Andrés Borrego y D. Antonio Pirala.

Notable edición ilustrada con más de 6.000 grabados intercalados en el texto, comprendiendo la rica y variada colección numismática española.—Seis magníficos tomos en folio, ricamente encuadernados con tapas alegóricas.—Su precio 310 pesetas ejemplar, pagadas en doce plazos mensuales.—Se ha impreso asimismo una edición económica de este libro, distribuida en 25 tomos lujosamente encuadernados, á 5 pesetas tomo.

Se admiten encargos de esta obra en el establecimiento LA SINCERIDAD San Bartolomé 17.—SOLLER.

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones—Representaciones—Consignaciones—Tránsitos—Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:

**CERBÈRE (Francia)**

(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:

**PORT-BOU (España)**

**HENDAYE (Basses Pyrenées)**

CASAS

en CETTE:

» **MARSEILLE: Rue Lafayette 3-teléfono 2.73**

Quai de la Republique 8-teléfono 3.37

TELEGRAMAS: **BAUZA**

Consignatarios en CETTE del vapor **Villa de Sóller**

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

**SASTRERÍA Y PAÑERÍA**

DE

**JOSE M. ALMAGRO**

Calle de la Luna, n.º 58.—SOLLER

**GÉNEROS DEL PAÍS Y EXTRANJERO**

Gran surtido en cortes de traje de Estambre, Cheviot, Paten, Armur, Alasticotín inglés y Melton Roubaix.

Especialidad en **Vicuñas negras de ELBEUF**

Gran surtido en **FRESCOS, CHALECOS FANTASÍA** y cortes de **PANTALÓN.**

— **CAMISERÍA** y **CORBATERÍA.** — **CUELLOS** y **PUÑOS.** —

— **TIRANTES** y **LIGAS AMERICANAS PARA CABALLERO** —

**Precios sin competencia.**

**TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS**  
**LA SOLLERENSE**  
**de JOSÉ COLL**

Casa Principal: CERBERE.--Sucursal en CETTE-3, Quai du Sud.  
 ADUANAS, COMISIÓN, CONSIGNACIÓN, TRÁNSITO  
 Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de frutos y primeurs  
**SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO**

Teléfono Cèrbere, 1.09 / Cette, 4.08 / Telegramas José Coll - CERBERE. / Coll, Transitaire - CETTE.

**Grandes Almacenes Bon Marché**  
**DE PALMA**

--- PRECIO FIJO ---

**Novedades para Señora, Caballero y niños.**

Lanería, Sedería y tejidos de hilo y algodón gran fantasía. \* Vestidos \* \* \* \* \* confeccionados y sobre medida. \* Corte distinguido. \* \* \* \* \*

**SASTRERÍA. CAMISERÍA. GÉNEROS DE PUNTO.**  
**SECCION DE MERCERÍA**

Sección especial para la confección de vestidos para Señora.—Blusitas y Kimonos de todas clases y formas de gran novedad.—Refajos, Echarpes, Pañuelos, etc., etc.

Gran chic Parisien **SOMBREROS** para **SEÑORA y NIÑAS.**

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**  
 Quai de Célestins, 10.—LYON

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.  
 Telegramas: **Cardell** — LYON.

Sucursal en **LE THOR (Vaucluse)**

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.  
 Telegramas: **Cardell** — LE THOR.

Sucursal en **ALCIRA (Valencia)**

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.  
 = Carcagente = = Alcira = = Puebla Larga.  
 Telegramas: **Cardell** — ALCIRA.

TRANSPORTES INTERNACIONALES, MARÍTIMOS Y TERRESTRES  
 DE  
**FRANCISCO OLIVER**  
 Casa principal en CERBERE (Pys. Ors.)

Sucursales en CETTE; 12, Quai de la Republique y PORT-BOU  
 Rapidez y economía en todas las operaciones.—Servicio especial para el transbordo de frutas.—Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsitos.

PRECIOS ALZADOS PARA TODOS LOS PAISES

Direcciones telegráficas: OLIVER Cèrbere. / OLIVER Cette. / REVILO Port-Bou. / TELÉFONOS: Cèrbere y Cette.

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**  
**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**  
 de toda clase de frutos y legumbres del país.  
 Naranjas, mandarinas y limones.

**FRANCISCO FIOL y Hermanos**  
 Rue des Clercs II, VIENNE-(Isère)

Telegramas: **FIOL**—VIENNE-(Isère). / TELÉFONO 2-87.

CASA EN ALCIRA (Valencia) para la expedición de naranja y mandarina  
 TELEGRAMAS Y CORRESPONDENCIA: **FIOL-ALCIRA**

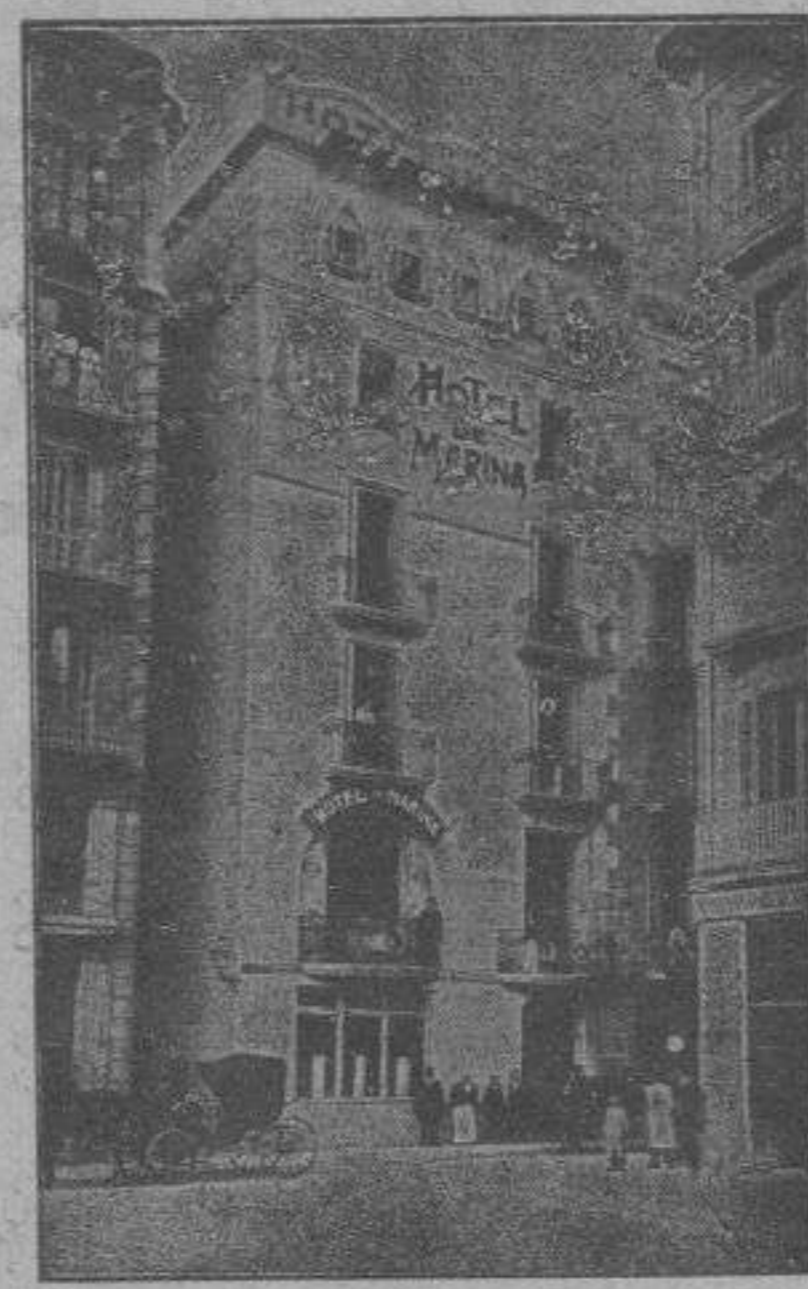
**Maison BERNARDO RIPOLL**  
 Fondée en 1898  
 11, Rue de la République, 11—PERIGUEUX (Dordogne)

Expéditions par wagons et en sacs de  
**Noix, Chataignes et Marrons**  
 Spécialité de colis-postaux de 10 kilos

Téléphone, 0.87 \* Adresse Télégraphique: **RIPOLL Périgueux**

Expéditions pour la France et l'Étranger

Expéditions pour la France et l'Étranger



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Martín Carcasona**

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

: Teléfono 2869 :

**Plaza Palacio, 10-BARCELONA**

**Frutos de España, de las Colonias y del País**  
 IMPORTACIÓN DIRECTA

**V. Enseñat**  
 24, RUE RAVEZ, 24 — BORDEAUX

\*\*\*\*\*

Comisiones, Consignaciones y exportación de frutos del País  
 Mandarinas - Ananas - **BANANAS** - Cocos - Nueces  
 del Brasil - Ciruelas d' Ente - Uva fresca del país -  
 Dátiles muscades - Kakis del Japón - Naranjas y Limones  
 Especialidad en frutos de primera calidad á precios moderados  
 DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: **ENSENAT - Bananes - BORDEAUX**

DIPLOMA DE HONOR

EN LA EXPOSICION DE BURDEOS-1908

antes **Gran Hotel Ultramar**  
**HOTEL UNIVERSO**

Propietarios: **OLIVERAS Y SANVISENS**  
 + + + BARCELONA + + +

dudan los propietarios verse favorecidos por los hijos siempre honraron el citado hotel con su presencia.  
 Representante en todos los trenes y vapores.—Coche particular de la casa.—Habitaciones exclusivas para familias.—Hermoso cuarto de baños.—Timbres eléctricos en todos los departamentos.—Hotel el más próximo de las estaciones, muelle, aduana y centros oficiales.

**Plaza de Palacio, 3.-BARCELONA**

**ISLEÑA MARÍTIMA**   
 COMPAÑÍA MALLORQUINA DE VAPORES

servicio oficial de Comunicaciones Marítimas rápidas y regulares  
 entre las Islas Baleares, Península, Extranjero y viceversa

◀ Salidas fijas de Palma para Marsella ▶ / Todos los Domingos á las 9 mañana  
 ▶ Salidas fijas de Marsella para Palma ▶ / Todos los Miércoles á las 8 mañana

CONSIGNATARIOS

ALICANTE. "Islaña Marítima," (Sucursal) Bilbao, 4	MARSELLA. Sres. Mayol, Brunet y C. <sup>as</sup> Rue République
ARGEL. Sres. Sitjes Hermanos.	VALENCIA-GRAO. D. Juan Domingo.
BARCELONA. "Islaña Marítima," R. Sta. Mónica, 29	IBIZA. Sres. Wallis y C. <sup>as</sup>

**Vapores de 1.ª clase: Rey Jaime I - Rey Jaime II - Miramar - Bellver - Mallorca - Balear - Cataluña - Lulio - Isleño - Ciudad de Palma - Formentera**

Servicios combinados á fort-fait en conocimientos directos para los principales puertos de Inglaterra, Alemania, Belgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Canadá y para todos los que concurren los vapores de la *Transatlántica Española* y de la *Compañía Correos de Africa*.

— Domicilio social: Palma de Mallorca.— Dirección telegráfica: Marítima-Palma —

Exportación Especial de Frutos y Vinos

# MIGUEL DE GUZMAN

PASAS MÁLAGA VINOS FINOS DE MÁLAGA Y ESPAÑA  
UVAS DE MESA LIMONES

Para informes y precios, dirigirse á la Casa, ó á su Agente General en Francia:  
MIGUEL MIRÓ—3 Rue des Vignerons 3—VINCENNES (Seine)

PABLO COLL Y F. REYNÉS

PIERRE BUSQUETS Successeur  
AUXONNE (Côte d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DIJÓN

Especialidad en patatas y demás artículos del país.  
Expedición al por mayor de espárragos y de toda clase de legumbres.

SERVICIO ESMERADO Y ECONOMICO —  
Dirección telegráfica: Pierre Busquets — AUXONNE

Importación • Exportación • Tránsitos • Consignaciones

Precios alzados para todas las destinaciones

SERVICIO especial para el trasbordo y reexpedición de naranjas, limones, frutas frescas, secas y demás artículos.

Expediciones de frutas y primores al por mayor.  
ESPECIALIDAD DE ESPAÑA Y ARGELIA.

MICHEL BERNAT

Quai du Sud, 3.—CETTE—(Herault)  
Dirección telegráfica: MICHEL BERNAT, CETTE. Teléfono, 4-08

Maison Guillaume Coll

FONDEÉ EN 1902

Expéditions de toute sorte de fruits et primeurs. Spécialité de pêches molles, prunes reine-claude, raisin chasselas, abricots, etc.

Artichauts, asperges, salades et toute sorte de légumes.

TRES BONS EMBALLAGES

Service complet de colis-postaux de 10 k. pour la France et l'Etranger

ADRESSE: G. COLL—Avenue de la Pepinière (en face du Marché en gros) á Perpignan (Pyrenées Orientales)

Adresse télégraphique: COLL GROS MARCHÉ Perpignan

Importaciones y Exportaciones  
DE  
FRUTOS, LEGUMBRES Y PRIMEURS  
FRANCISCO ARBONA

6, Cours Julián, 6.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, dátiles, higos, uvas pasas y en fresco. Especialidad en toda clase de frutos y primores de España y Argelia.

FRUTOS SECOS DE TODA CALIDAD  
Telegramas: FARBONA—Marseille—Teléfono 29.68  
Servicio rápido y económico en todos los servicios

IMPRESA Y LIBRERÍA

Confección de toda clase de trabajos tipográficos, de lujo y artísticos :: Obras, Folletos, Periódicos :: Tarjetas, Besalamanos, Esquelas de defunción :: Circulares, Carnets, y sobres de todas clases :: Talonarios, Memorandums, Cheques, Participaciones de enlace, etc., etc. ::

Encuadernaciones de lujo y económicas

OBJETOS DE ESCRITORIO

LA SINCERIDAD

Casa fundada en 1885

Calle de San Bartolomé, número 17.—SOLLER

PLATERÍA

DE  
RAFAEL CORTES

Calle del Príncipe n.º 13.—SOLLER

En este establecimiento, situado en la céntrica calle del Príncipe, encontrarán los sollerenses un completo y variado surtido en objetos de dicho ramo, todo á

PRECIOS ECONOMICOS

-- Especialidad en bolsos de plata para Señora; á --  
PRECIOS DE FÁBRICA

Almacén de FRUTOS ESPAÑOLES

ESPECIALIDAD EN FRUTOS DE PRIMERA CALIDAD  
AL POR MAYOR Y MENOR

MIGUEL RIPOLL

Libourne—Place de l'Hôtel de Ville, 6—Libourne

Naranjas, Limones, Mandarinas, Granadas de España, Dátiles, Pasas, Uva fresca, Higos de Mallorca, Ciruelas — PRIMEURS DE ESPAÑA — Bananas, Ananas, Nueces, Avellanas, Cacahuets, Castañas, Ajos, Cebollas, Charlotas

TELÉFONO, 131

COMISIONES, REPRESENTACIONES, IMPORTACIONES Y EXPEDICIONES

J. ASCHERI & Co<sup>ie</sup> Successeurs

Boulevard du Musée, 70. MARSEILLE—Teléfono n.º 37-82

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones y bananas. Especialidad en toda clase de frutos y primores. Frutos secos de toda calidad.

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Rapidez y Economía en todas las operaciones

MAISON  
BERNARDO ARBONA et ses fils

28, COURS JULIEN — MARSEILLE

Adresse télégraphique: ABEDE (Marseille).—Téléphone, 15-04

Succursale á LAS PALMAS (Gran Canaria) Gran Vía Alfonso XIII

Télégrammes: ARBONA Las Palmas

Succursale á HAMBOURG: FRUCHTHOF.

Télégrammes: ARBONA Hambourg

Fruits frais, secs et primeurs de toutes provenances.

Importation directe.—Exportation.

SOLLER.—Imprenta de «La Sinceridad»